

KONINKRIJK BELGIË

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
KMO, MIDDENSTAND EN ENERGIE

[DATUM] – ONTWERP VAN KONINKLIJK BESLUIT TOT
VASTSTELLING VAN DE TE BEWAREN GEGEVENS
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 126 VAN DE WET VAN
13 JUNI 2005, ALSOOK DE VOORWAARDEN EN DE
DUUR VAN BEWARING VAN DIE GEGEVENS

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Richtlijn 2006/24/EG van het Europees Parlement en de Raad van 15 maart 2006 betreffende de bewaring van gegevens die zijn gegenereerd of verwerkt in verband met het aanbieden van openbaar beschikbare elektronische communicatiediensten of van openbare communicatienetwerken is gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Unie van 13 april 2006.

Die richtlijn is er voornamelijk op gericht om de wetgevende en technische verschillen te verminderen die momenteel onder de verschillende lidstaten van de Unie bestaan wat betreft de bepalingen met betrekking tot de bewaring van gegevens met het oog op het onderzoek, de opsporing en vervolging van zware strafbare feiten.

Richtlijn 2006/24/EG stelt de minimumlijst op van de te bewaren gegevens, onderverdeeld in categorieën: identificatie van de bron van een communicatie, identificatie van de bestemming van een communicatie, bepaling van de datum, het tijdstip en de duur van een communicatie, bepaling van het type communicatie, alsook van de gebruikte apparatuur en de locatie van de gebruikte apparatuur.

Om duidelijk de link te leggen met de artikelen 46bis en 88bis van het Wetboek van Strafvordering groepeerde het KB in de artikelen 2 tot en met 5 deze gegevens telkens onder de twee noemers “gegevens voor de identificatie van de abonnee of van de gebruikte dienst” (46bis) en “verkeers- en locatiegegevens” (88bis).

Overigens voldoet het minimale kader voor de bewaring van gegevens op het vlak van elektronische communicatie zoals vastgelegd door de Europese richtlijn niet noodzakelijk aan de behoeften van de politiediensten en de

ROYAUME DE BELGIQUE

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[DATE] – PROJET D'ARRETE ROYAL FIXANT LES
DONNEES A CONSERVER EN APPLICATION DE
L'ARTICLE 126 DE LA LOI DU 13 JUIN 2005, AINSI
QUE LES CONDITIONS ET LA DUREE DE
CONSERVATION DE CES DONNEES

RAPPORT AU ROI

Sire,

La directive 2006/24/CE du Parlement européen et du Conseil du 15 mars 2006 sur la conservation des données générées ou traitées dans le cadre de la fourniture de services de communications électroniques accessibles au public ou de réseaux publics de communications électroniques, a été publiée au Journal officiel de l'Union européenne du 13 avril 2006.

Cette directive vise principalement à réduire les disparités législatives et techniques existant actuellement au sein des différents Etats membres de l'Union en ce qui concerne les dispositions relatives à la conservation de données en vue de la recherche, de la détection et de la poursuite d'infractions pénales graves.

La directive 2006/24/CE établit la liste minimale des données à conserver en les regroupant par catégories: identification de l'origine d'une communication, identification de la destination d'une communication, détermination des caractéristiques temporelles d'une communication, détermination du type de communication, ainsi que du matériel utilisé, et localisation du matériel utilisé.

Afin de clairement établir le lien avec les articles 46bis et 88bis du Code d'Instruction Criminelle, l'AR regroupe à chaque fois ces données sous les deux dénominateurs « données d'identification de l'abonné ou du service utilisé » dans les articles de 2 à 5 (46bis) et « données de trafic et de localisation » (88bis).

Par ailleurs, le cadre minimum fixé par la directive européenne pour la conservation des données en matière de communications électroniques ne répond pas nécessairement aux besoins des services de police et des autorités

gerechtelijke autoriteiten voor het onderzoek, de opsporing en de vervolging van strafbare feiten. Zo ontbreken in de door Richtlijn 2006/24/EG opgestelde lijst bijvoorbeeld bepaalde gegevens die onmisbaar zijn bij de identificatie van personen betrokken bij een relevante communicatie in het kader van een strafrechtelijk onderzoek - zoals gegevens inzake betaling.

Dit ontwerp van besluit heeft tot doel uitvoering te geven aan artikel 126 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, door de te bewaren gegevens, alsook de duur van bewaring en de voorwaarden vast te leggen waaronder de operatoren de verkeersgegevens, locatiegegevens en identificatiegegevens van eindgebruikers van elektronische-communicatienetwerken of -diensten registreren en bewaren, met het oog op het onderzoek, de opsporing en de vervolging van strafbare feiten, met het oog op de beteugeling van kwaadwillige oproepen naar de nooddiensten en met het oog op het onderzoek door de Ombudsdienst voor telecommunicatie naar de identiteit van de personen die kwaadwillig gebruik hebben gemaakt van een elektronische-communicatienetwerk of -dienst.

Wat de bewaringstermijnen betreft, bepaalt artikel 126 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie een termijn van twaalf maanden.

De identificatiegegevens hoeven slechts één keer te worden bewaard. De aanbieder van het betrokken netwerk of de betrokken dienst zal de taak op zich nemen om voor elke communicatie het nummer of de toegewezen identificatiecode te bewaren, om de verkeers- en locatiegegevens te kunnen correleren met de identificatiegegevens.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

Het eerste artikel definieert een aantal begrippen met het oog op de toepassing van het onderhavige besluit.

Het dient opgemerkt dat vele van de begrippen die gehanteerd worden door onderhavig Koninklijk Besluit gedefinieerd zijn in de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie. Het spreekt vanzelf dat deze definities ook hier gelden.

Het begrip “mislukte oproepingen” wordt

judiciaires dans leurs missions de recherche, de détection et de poursuite d’infractions pénales. Ainsi, par exemple, certaines données indispensables en vue de l’identification des personnes concernées par une communication pertinente dans le cadre d’une enquête en matière répressive — telles que les données relatives au paiement— manquent à la liste établie par la directive 2006/24/CE.

Le présent projet d’arrêté vise à exécuter l’article 126 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques en fixant les données à conserver, ainsi que la durée de conservation et les conditions dans lesquelles les opérateurs enregistrent et conservent les données de trafic, les données de localisation et les données d’identification d’utilisateurs finals de réseaux ou de services de communications électroniques en vue de la recherche, de la détection et de la poursuite d’infractions pénales, en vue de la répression d’appels malveillants vers les services d’urgence et en vue de la recherche par le service de médiation pour les télécommunications de l’identité des personnes ayant effectué une utilisation malveillante d’un réseau ou d’un service de communications électroniques.

Quant aux délais de conservation, l’article 126 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques prévoient un délai de douze mois.

Les données d’identification ne doivent être conservées qu’une seule fois. Le fournisseur de réseau ou de service concerné se chargera de conserver, pour chaque communication, le numéro ou le code d’identifiant attribué afin de pouvoir faire corrélérer les données de trafic et de localisation avec les données d’identification.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

L’article premier définit quelques notions en vue de l’application du présent arrêté.

Il convient d’observer que beaucoup des notions utilisées dans le présent arrêté royal ont été définies dans la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques. Il va de soi que ces définitions sont d’application ici aussi.

La notion de ‘communications n’ayant pas

ingevoegd overeenkomstig Richtlijn 2006/24/EG.

Artikel 2

Artikel 2 betreft de gegevens die de operatoren voor **vaste telefonie** moeten bewaren. Het gaat hier om de operatoren die een openbare vaste-telefoniedienst aanbieden.

Die gegevens worden opgedeeld in twee categorieën, namelijk enerzijds de gegevens met betrekking tot de identificatie van de abonnee of de identificatie van de gebruikte dienst en anderzijds de gegevens in verband met het verkeer en de locatie op het ogenblik van een communicatie.

De eerste categorie betreft voornamelijk de gegevens die door de abonnee worden verstrekt wanneer hij een abonnement aangaat of wanneer het abonnement loopt. De identificatiegegevens van de abonnee zijn niet afhankelijk van het effectieve gebruik van de dienst waarop hij geabonneerd is. De gerechtelijke autoriteiten moeten de identificatiegegevens kunnen opvragen van zodra het abonnement is afgesloten, ook zonder dat de abonnee daarvoor al effectief van deze dienst gebruik heeft gemaakt. Bovendien kan de bevoegde overheid de operator ook vragen om mee te delen op welke elektronische communicatiediensten een bepaalde persoon geabonneerd is (art. 46bis Strafvordering). Dit geldt overigens niet alleen voor vaste telefonie, maar ook voor de andere diensten beoogd door dit Koninklijk Besluit.

Onder "bijbehorende diensten" wordt verstaan de aanvullende diensten waarop een klant gratis of tegen betaling kan intekenen. Bijvoorbeeld: antwoorddienst, fax, sms-dienst, doorschakeling van oproepen, bijzondere formule om tegen voordeeltarief bepaalde nummers of bestemmingen te bellen, Calling-Carddienst, groeps gesprek, enz.

Wat de nummeroverdraagbaarheid betreft, zal elke operator in voorkomend geval de naam van de operator van oorsprong moeten kunnen verstrekken. Dit kan uiterst belangrijk blijken te zijn om te bepalen tot welke operator de gerechtelijke autoriteiten zich eventueel moeten wenden om de inlichtingen te verkrijgen van voor of na een bepaalde periode.

De tweede categorie van gegevens zijn de gegevens die zijn gegenereerd tijdens een communicatie.

abouties' est introduite conformément à la Directive 2006/24/EG.

Article 2

L'article 2 concerne les données que les opérateurs en **téléphonie fixe** doivent conserver. Il s'agit ici des opérateurs proposant un service de téléphonie fixe accessible au public.

Ces données sont réparties en deux catégories à savoir, d'une part, les données relatives à l'identification de l'abonné ou à l'identification du service utilisé et, d'autre part, les données relatives au trafic et à la localisation lors d'une communication.

La première catégorie vise principalement les données fournies par l'abonné lors de la souscription de son abonnement, ou au cours de celui-ci. Les données d'identification de l'abonné ne dépendent pas de l'utilisation effective du service auquel il est abonné. Les autorités judiciaires doivent pouvoir demander les données d'identification dès que l'abonnement est contracté, sans pour autant que l'abonné ait déjà effectivement utilisé ce service. En outre, l'autorité compétente peut également demander à l'opérateur de communiquer les services de communications électroniques auxquels une personne déterminée est abonnée (article 46bis du Code d'Instruction criminelle). Cela s'applique d'ailleurs non seulement à la téléphonie fixe mais également aux autres services visés dans le présent arrêté royal.

Par « services annexes », on entend les services supplémentaires auxquels un client peut souscrire gratuitement, ou contre paiement. Par exemple : service de répondeur, fax, service SMS, déviation d'appel, formule particulière pour appeler à tarif avantageux certains numéros ou destinations, service de Calling Card, conversation à plusieurs, etc.

En ce qui concerne la portabilité des numéros, chaque opérateur devra, le cas échéant, pouvoir fournir le nom de l'opérateur d'origine. Ceci peut se révéler extrêmement important afin de déterminer vers quel opérateur les autorités judiciaires devront éventuellement se tourner pour obtenir des informations antérieures ou postérieures à une période donnée.

La deuxième catégorie de données vise les données qui auront été générées lors d'une communication.

Als er een oproep is doorgeschakeld moet de operator in staat zijn om het nummer te geven waarnaar de oproep is doorgeschakeld. Zo ook, indien er verschillende oproepen tegelijkertijd plaatshebben, moeten de verkeers- en locatiegegevens worden verstrekt voor elk opgebeld nummer/elke beller.

Aan de hand van de beschrijving van de gebruikte dienst moet kunnen worden bepaald of het gaat om een gesprek, de verzending of ontvangst van een fax, de verzending of ontvangst van een sms. Wanneer bijvoorbeeld een *Calling Card* wordt gebruikt, moet daarvan melding worden gemaakt, alsook van de gegevens die er betrekking op hebben (plaats van de oproep, ...).

De derde paragraaf bepaalt de bewaartermijn van bovenvermelde gegevens. Identificatiegegevens moeten eerst en vooral beschikbaar zijn gedurende de periode waarvoor het abonnement is afgesloten. Het einde van de bewaarperiode wordt vastgesteld op 12 maanden na de laatst geregistreerde communicatie. Identificatie van een abonnee of van een gebruikte dienst is immers noodzakelijk om zin te geven aan alle communicaties waarvan de bewaring van de verkeersgegevens is voorgeschreven.

De oproep- en verkeersgegevens dienen bewaard te worden tot 12 maanden vanaf de datum van de communicatie.

Artikel 3

Artikel 3 betreft de gegevens die de operatoren voor **mobiele telefonie** moeten bewaren. Het gaat hier om de operatoren die een openbare mobiele-telefoniedienst aanbieden.

Mobiele telefonie verschilt aanzienlijk van vaste telefonie, voornamelijk op het vlak van de locatie van het netwerkaansluitpunt, dat voor elke communicatie verschillend zal zijn.

Voor wat betreft de persoonsgegevens wordt gepreciseerd dat deze enkel bewaard moeten worden voor de abonnee of de *geregistreerde* gebruiker. Dit spreekt vanzelf, aangezien slechts een gebruiker die zich geregistreerd heeft bij de operator door deze laatste geïdentificeerd kan worden.

Het is belangrijk exact het ogenblik en ook de plaats van activering van de dienst te kennen. Dat geldt zowel voor een gewoon abonnement als voor een voorafbetaalde kaart. Meestal worden

S'il y a eu déviation d'appel, il est nécessaire que l'opérateur puisse fournir le numéro vers lequel l'appel a été dévié. De même, si plusieurs appels ont lieu simultanément, les données de trafic et de localisation doivent être fournies pour chaque numéro appelé / appelants.

La description du service utilisé doit permettre de déterminer s'il s'agit d'un appel vocal, de l'envoi ou de la réception d'un fax, de l'envoi ou de la réception d'un sms. Par exemple, en cas d'utilisation d'une *Calling Card*, il devra être en être fait mention, ainsi que les données qui s'y rapportent (lieu d'appel, ...).

Le § 3 fixe le délai de conservation des données précitées. Les données d'identification doivent avant tout être disponibles durant la période pour laquelle l'abonnement a été contracté. La fin de la période de conservation est fixée à 12 mois après la dernière communication enregistrée. L'identification d'un abonné ou d'un service utilisé est en effet nécessaire pour donner un sens à toutes les communications dont la conservation des données de trafic a été prescrite.

Les données d'appel et de trafic doivent être conservées 12 mois à compter de la date de la communication.

Article 3

L'article 3 concerne les données que les opérateurs en **téléphonie mobile** doivent conserver. Il s'agit ici des opérateurs proposant un service de téléphonie mobile accessible au public.

La téléphonie mobile diffère sensiblement de la téléphonie fixe, principalement au niveau de la localisation du point de terminaison de réseau qui sera différente pour chaque communication.

Il est précisé que les données personnelles ne doivent être conservées que pour l'abonné ou l'utilisateur *enregistré*. Cela va de soi étant donné que seul un utilisateur enregistré auprès d'un opérateur peut être identifié par ce dernier.

Il est important de connaître avec exactitude le moment ainsi que l'endroit à partir desquels le service a été activé. Cela vaut tant pour un abonnement régulier que pour une carte

voorafbetaalde kaarten slechts één keer gebruikt. Weten wanneer de kaart is gekocht en wanneer deze voor de eerste keer is gebruikt (3° en 4°) kan kostbare aanwijzingen opleveren voor de onderzoekers.

Wat betreft de bijbehorende diensten en de nummeroverdraagbaarheid, geldt de commentaar bij artikel 2 *mutatis mutandis* ook voor artikel 3.

Door de inlichtingen over het type, de identificatie en het tijdstip van betaling van de dienst te bewaren wordt een bijkomende mogelijkheid gecreëerd om de gebruiker te kunnen identificeren. Abonnementen zijn soms afgesloten onder een valse naam maar dienen wel betaald te worden. Het is dan ook van belang dat er wordt bijgehouden vanaf welk rekeningnummer of betaalkaartnummer betaald wordt voor het abonnement of voor het herladen van het gebruikskrediet.

Dergelijke informatie valt buiten het bestek van de gegevens die normaal door de richtlijn worden beoogd, maar is werkelijk van belang in het kader van een onderzoek, waar dat kleine stukje informatie vaak de enige piste is waarover de politiediensten beschikken om een verdachte te proberen identificeren. Deze betalingsgegevens vormen voor de gerechtelijke autoriteiten soms het enige spoor naar de gebruiker van een bepaalde communicatiedienst. Dit geldt overigens ook voor de artikelen 2, 4 en 5.

Voor wat betreft de bewaartermijn kan verwezen worden naar de uitleg bij artikel 2.

Artikel 4

Artikel 4 heeft betrekking op de operatoren die een openbare **internettoegangsdienst** aanbieden.

Wat het abonnement bij een operator betreft, moet onder "bijbehorende diensten waarbij de abonnee of de gebruiker geregistreerd is" de verschillende mogelijkheden of formules worden verstaan die de operator aan zijn klant verstrekt, zoals een grotere bandbreedte.

Het netwerkaansluitpunt stemt overeen met de identificatie van het toestel dat voor de aansluiting wordt gebruikt. Het gaat onder andere om het MAC-adres van de modem of van de router (identificatienummer dat uit een reeks van 12 cijfers en/of letters bestaat). Dankzij de identificatie van het netwerkaansluitpunt kan de operator van toegang zijn klant identificeren en hem dus een IP-adres toewijzen waarmee hij zijn

prépayée. La plupart du temps, les cartes prépayées ne sont employées qu'une fois. Savoir quand la carte a été achetée, et quand elle a été utilisée la première fois (3° et 4°) peut fournir des indices précieux aux enquêteurs.

Pour ce qui concerne les services connexes et la portabilité des numéros, les commentaires effectués à l'article 2 s'appliquent *mutatis mutandis* à l'article 3.

La conservation des informations relatives au type de paiement ainsi qu'à l'identification et à la date du paiement du service offre une possibilité supplémentaire d'identifier l'utilisateur. Les abonnements sont parfois contractés sous un faux nom mais doivent toutefois être payés. Il importe dès lors de conserver le numéro de compte ou de carte bancaire servant au paiement de l'abonnement ou de la recharge du crédit d'utilisation.

Ce type d'information sort du cadre des données normalement visées par la directive mais représente un réel intérêt dans le cadre d'une enquête où ce peu d'information est souvent la seule piste dont disposent les services de police afin de tenter d'identifier un suspect. Ces données de paiement sont parfois pour les autorités judiciaires la seule trace conduisant à l'utilisateur d'un service de communications déterminé. Cela vaut d'ailleurs également pour les articles 2, 4 et 5.

Concernant le délai de conservation, il peut être renvoyé au commentaire de l'article 2.

Article 4

L'article 4 vise les opérateurs fournissant un **accès à l'Internet** accessible au public.

Concernant l'abonnement auprès d'un opérateur, il faut entendre par « services annexes auxquels l'abonné ou l'utilisateur a souscrit » les différentes possibilités ou formules offertes par l'opérateur à son client : telles qu'une bande passante plus importante, par exemple.

Le point de terminaison du réseau correspond à l'identification de l'appareil utilisé pour la connexion. Il s'agit, entre autres, de l'adresse MAC du modem ou du routeur (numéro d'identification qui se compose d'une série de 12 chiffres et/ou lettres). L'identification du point de terminaison du réseau permet à l'opérateur d'accès d'identifier son client et donc de lui attribuer une adresse IP grâce à laquelle il

verbinding tot stand kan brengen.

Dankzij de nieuwe technologieën en de mogelijkheden van mobiel internet is het voortaan mogelijk zich op het internet aan te sluiten via wifi. Met die technieken kan men van op bijna elke plek de verbinding maken. Het is dus nuttig om hier te verduidelijken dat wanneer de abonnee of de gebruiker zich verplaatst, de operator in staat zal moeten zijn om de verschillende locaties van de abonnee of de gebruiker mee te delen, zoals dat het geval is bij mobiele telefonie (zie 6°)

In de richtlijn wordt ook gesproken van "gegevens voor het identificeren van de geografische locatie van cells middels referentie aan hun Cell ID's gedurende de periode dat communicatiegegevens worden bewaard". Het zou logischer lijken te zeggen "gedurende de periode dat de verbinding heeft plaatsgehad". Dat punt moet het mogelijk maken de gegevens op het ogenblik dat men ze ontvangt te correleren met wat ze daadwerkelijk vertegenwoordigen op het ogenblik dat de gegevens op een dag D zijn bewaard.

Indien bijvoorbeeld op dag D cel X van de operator een bepaald gebied zou bestrijken, is het mogelijk dat op het ogenblik dat de bevoegde autoriteiten de toegang tot de locatiegegevens zullen vragen, de configuratie van het netwerk grondig is gewijzigd. Het is dus noodzakelijk om op de datum van het verzoek om inzage in de gegevens te kunnen zeggen welk gebied op dag D werd bestreken, omdat dat gebied sindsdien veranderd kan zijn.

Artikel 5

Artikel 5 heeft betrekking op de gegevens die moeten worden bewaard door operatoren die openbare **emailediensten** aanbieden en door de operatoren die openbare **internettelefoniediensten** aanbieden.

Wat de operatoren die e-mailediensten aanbieden betreft, worden zowel SMTP-mail bedoeld als webmail voor zover zij hun diensten aanbieden in België.

Sommige gegevens vermeld in § 1 (zoals de datum en het tijdstip waarop de account wordt gemaakt) zullen niet van toepassing zijn op de mailaccounts die automatisch geactiveerd worden wanneer een abonnement wordt genomen bij een operator van toegang.

Indien de abonnee daarentegen vraagt om een tweede adres te openen, of een tweede alias

pourra établir sa connexion.

Grâce aux nouvelles technologies et aux possibilités de l'Internet mobile, il est désormais possible de se connecter à Internet en Wifi. Ces techniques permettent de se connecter quasiment depuis n'importe quelle localisation. Il est donc utile de préciser ici que si l'abonné ou l'utilisateur se déplace, l'opérateur devra être capable de communiquer les différentes localisations de l'abonné ou de l'utilisateur comme c'est le cas dans le cadre de la téléphonie mobile (voir 6°).

La directive mentionne également « les données permettant d'établir la localisation géographique des cellules en se référant à leur identifiant cellulaire pendant la période au cours de laquelle les données de communications sont conservées ». Il semblerait plus logique de dire « pendant la période au cours de laquelle la communication a eu lieu ». Ce point doit permettre de faire corrélérer les données au moment où on les reçoit avec ce qu'elles représentaient effectivement au moment où les données ont été conservées un jour J.

Par exemple si, au jour J, la cellule X de l'opérateur couvrait un périmètre déterminé, il se peut qu'au moment où les autorités compétentes demanderont l'accès aux données de localisation, la configuration du réseau ait été profondément modifiée. Il est donc nécessaire de pouvoir dire, à la date de la demande d'accès aux données, quel était le périmètre couvert au jour J, ce dernier ayant pu changer depuis.

Article 5

L'article 5 vise les données à conserver par les opérateurs fournissant de services de **courrier électronique** accessibles au public et par les opérateurs fournissant de **services téléphoniques par Internet** accessibles au public.

En ce qui concerne les opérateurs fournissant de services de courriers électroniques, on vise tant les courriers SMTP que les webmails, pour autant qu'ils offrent leur services en Belgique.

Certaines des données mentionnées au §1^{er} (telles que les date et heure de création du compte) ne seront pas d'application pour les comptes mails activés par défaut lors de la souscription d'un abonnement chez un opérateur d'accès.

Par contre, si l'abonné demande l'ouverture d'une seconde adresse, ou crée un second alias,

creëert, zullen die gegevens op dezelfde manier moeten worden bewaard als bij de creatie van een nieuwe account.

Bij elke verbinding met de dienst (raadpleging van de mailbox, versturen van een mail, enz.) zal de operator de gegevens moeten bijhouden die betrekking hebben op de activiteit op de account van de gebruiker.

Voor de telefonie bestaan er verschillende methodes van internettelefonie (gewoonlijk Voice Over IP of VoIP genoemd). VoIP kan worden gebruikt via specifieke software die vanop een computer toegankelijk is of ook via een breedbandlijn.

Artikel 6

Het eerste lid slaat op de operatoren die verschillende gecombineerde diensten aanbieden, zoals het verzenden van mails via een gsm.

De bedoelde operator zal de mobiele-telefonieoperator zijn, maar de gegevens die hij zal moeten bewaren, zullen moeten overeenstemmen met zowel § 2 van artikel 3 (mobiele telefonie) als met die van § 2 van artikel 5 (e-mail):

- het telefoonnummer van de oproeper;
- IMEI, IMSI van de oproeper;
- datum en tijdstip van de communicatie;
- locatie van de cel van waaruit het bericht is verstuurd;
- beschrijving van de gebruikte dienst;
- gebruikt IP-adres;
- mailadres van bestemming van het bericht.

Met het oog op het leveren van het bewijs is het nodig dat alle operatoren dezelfde tijdsaanduiding gebruiken. Momenteel wijzen heel wat klokken van de systemen die door de operatoren worden gebruikt niet een uur aan dat overeenstemt met het officiële uur. Dit kan tot problemen leiden bij het leveren van het bewijs, als de gegevens van de verschillende operatoren onderling moeten worden vergeleken. Daarom schrijft dit artikel voor dat de klokken die worden gebruikt in de systemen van de operatoren, moeten worden gesynchroniseerd met het GPS-tijdssignaal.

Artikel 7

Artikel 7 stelt een aantal voorwaarden inzake bewaring vast die bedoeld zijn om de veiligheid van de gegevens te garanderen en ervoor te zorgen dat ze op gepaste wijze worden verwerkt door personeel dat speciaal daartoe bevoegd is.

ces données devront être conservées au même titre que la création d'un nouveau compte.

Pour chaque connexion au service (consultation de la boîte, envoi d'un mail, etc...) l'opérateur devra conserver les données se rapportant à l'activité sur le compte de l'utilisateur.

Pour la téléphonie, il existe différentes méthodes de téléphone par Internet (appelée plus généralement Voice Over IP ou VoIP). La VoIP peut être utilisée via des logiciels particuliers accessibles à partir d'un ordinateur ou encore via une ligne large bande.

Article 6

Le premier alinéa vise les opérateurs qui fournissent différents services combinés, tel que par exemple l'envoi de mails via un gsm.

L'opérateur visé sera l'opérateur de téléphonie mobile, mais les données qu'il devra conserver devront correspondre tant au §2 de l'article 3 (téléphonie mobile) qu'à celles du §2 de l'article 5 (courrier électronique) :

- numéro de téléphone de l'appelant ;
- IMEI, IMSI de l'appelant ;
- date et heure de la communication ;
- localisation de la cellule d'où le message a été envoyé ;
- description du service utilisé ;
- adresse IP utilisée ;
- adresse mail de destination du message.

En vue de l'administration de la preuve, il est nécessaire que tous les opérateurs utilisent la même indication de l'heure. Actuellement, de nombreuses horloges des systèmes utilisés par les opérateurs n'indiquent pas une heure conforme à l'heure officielle. Cela peut entraîner des problèmes pour l'administration de la preuve si les données des différents opérateurs doivent être comparées entre elles. C'est pourquoi le présent article prévoit que les horloges utilisées dans les systèmes des opérateurs doivent être synchronisées avec le signal horaire GPS.

Article 7

L'article 7 fixe un certain nombre de conditions de conservation destinées à garantir la sécurité des données et à assurer leur traitement adéquat par du personnel spécifiquement autorisé. En ce qui concerne les mesures

Inzake de passende technische en organisatorische maatregelen bedoeld in artikel 7, 2° kan verwezen worden naar de referentiemaatregelen opgesteld door de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer, die van toepassing kunnen zijn op de beveiliging van de verwerking van persoonsgegevens.

Artikel 8

Artikel 8 eist een bewaring die het mogelijk maakt om de bevoegde overheid de bewaarde gegevens onmiddellijk mee te delen.

Artikel 9

Artikel 9 sluit gegevens waaruit de inhoud van de communicatie kan worden opgemaakt, uit van het toepassingsgebied van het onderhavige besluit.

Artikel 10

Artikel 10 bepaalt dat het onderhavige besluit ook toepasselijk is op mislukte oproepingen.

Zoals de definitie van artikel 1 voorziet, betreft een mislukte oproeping een oproeping waarbij een oproep wel tot verbinding heeft geleid, maar onbeantwoord is gebleven of via het netwerkbeheer is beantwoord.

Er wordt echter gepreciseerd, zoals de Europese richtlijn voorziet, dat het Koninklijk Besluit slechts van toepassing zal zijn op de mislukte oproepingen voor zover die worden gegenereerd, verwerkt en opgeslagen (wat telefoniegegevens betreft) of gelogd (wat internetgegevens betreft) door de betrokken operator.

Artikel 11

Artikel 11 wijst binnen elke Coördinatiecel Justitie een aangestelde voor de gegevensbescherming aan, zoals dat wordt toegestaan door artikel 17*bis*, tweede en derde lid, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Artikel 11, derde lid, is erop gericht de onafhankelijkheid van de aangestelde in zijn functie te garanderen.

Artikel 12

Artikel 12 legt de betrokken operatoren de verplichting op om het Instituut jaarlijks een

techniques et organisationnelles appropriées visées à l'article 7, 2°, il peut être renvoyé aux mesures de référence établies par la Commission de la protection de la vie privée, qui peuvent s'appliquer à la protection du traitement de données à caractère personnel.

Article 8

L'article 8 formule l'exigence d'une conservation permettant une communication immédiate aux autorités compétentes.

Article 9

L'article 9 exclut du champ d'application du présent arrêté les données révélant le contenu des communications.

Article 10

L'article 10 précise que le champ d'application du présent arrêté s'étend aux communications n'ayant pas abouti.

Comme le prévoit la définition à l'article 1^{er}, une communication n'ayant pas abouti signifie une tentative d'appel durant laquelle la connexion a bien été établie, mais est restée sans réponse ou une réponse a été fournie par le gestionnaire de réseau.

Il est toutefois précisé, comme le prévoit la directive européenne, que l'arrêté royal ne s'appliquera qu'aux communications n'ayant pas abouti pour autant que ces données soient générées, traitées et stockées (données de téléphonie) ou journalisées (données Internet) par l'opérateur concerné.

Article 11

L'article 11 institue, au sein de chaque Cellule Coordination Justice, un préposé à la protection des données, comme le permet l'article 17*bis* alinéas 2 et 3 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

L'article 11, alinéa 3, vise à garantir l'indépendance du préposé dans ses fonctions.

Article 12

L'article 12 donne obligation aux opérateurs concernés de communiquer annuellement à

aantal statistische inlichtingen mee te delen die bestemd zijn voor de minister bevoegd voor de elektronische communicatie en de minister van Justitie. De bevoegde ministers zorgen ervoor, in overeenstemming met artikel 10 van de richtlijn, dat deze gegevens meegedeeld wordt aan de Europese Commissie.

Artikelen 13 en 14

Deze artikelen behoeven geen commentaar.

We hebben de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,

De Minister van Justitie,

Stefaan De Clerck

De Minister voor Ondernemingen
en Vereenvoudigen,

Vincent Van Quickenborne

l'Institut un certain nombre d'informations statistiques qui seront destinées au ministre qui a les communications électroniques dans ses attributions et au ministre de la Justice. Les ministres compétent font en sorte que ces données, conformément à l'article 10 de la directive, soient transmises à la Commission européenne

Articles 13 et 14

Ces articles ne nécessitent pas de commentaire.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,

Le Ministre de la Justice,

Stefaan De Clerck

Le Ministre pour les Entreprises
et la Simplification,

Vincent Van Quickenborne

[DATUM] – ONTWERP VAN KONINKLIJK BESLUIT TOT VASTSTELLING VAN DE TE BEWAREN GEGEVENS OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 126 VAN DE WET VAN 13 JUNI 2005, ALSOOK DE VOORWAARDEN VAN BEWARING VAN DIE GEGEVENS

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.

Gelet op Richtlijn 2006/24/EG van het Europees Parlement en de Raad van 15 maart 2006 betreffende de bewaring van gegevens die zijn gegenereerd of verwerkt in verband met het aanbieden van openbaar beschikbare elektronische communicatiediensten of van openbare communicatienetwerken en tot wijziging van Richtlijn 2002/58/EG;

Gelet op de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, inzonderheid op artikel 126;

Gelet op de adviezen van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, gegeven op 18 juni 2008 en 7 juli 2008;

Gelet op de adviezen van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, nr. 24/2008 gegeven op 2 juli 2008 en nr. 20/2009 1 juli 2009;

Gelet op het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op;

Gelet op advies XXXXX/X van de Raad van State, gegeven op [datum];

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie, alsook van Onze Minister voor Ondernemingen en Vereenvoudigen, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

[DATE] – PROJET D'ARRETE ROYAL FIXANT LES DONNEES A CONSERVER EN APPLICATION DE L'ARTICLE 126 DE LA LOI DU 13 JUIN 2005, AINSI QUE LES CONDITIONS DE CONSERVATION DE CES DONNEES

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la directive 2006/24/CE du Parlement européen et du Conseil du 15 mars 2006 sur la conservation de données générées ou traitées dans le cadre de la fourniture de services de communications électroniques accessibles au public ou de réseaux publics de communications, et modifiant la directive 2002/58/CE ;

Vu la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, notamment l'article 126;

Vu les avis de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, donnés les 18 juin 2008 et 7 juillet 2008 ;

Vu les avis de la Commission de la protection de la vie privée, n° 24/2008 donné le 2 juillet 2008 et n° 20/2009 donné le 1^{er} juillet 2009 ;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le ;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le ;

Vu l'avis XXXXX/X du Conseil d'Etat, donné le [date];

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice, ainsi que de Notre Ministre pour les Entreprises et la Simplification, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij:

Nous avons arrêté et arrêtons :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:

Article 1^{er}. Pour l'application de présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° "Wet": de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie;

1° « Loi » : la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques ;

2° "Instituut": het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie zoals bedoeld in artikel 13 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector;

2° « Institut » : l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, tel que visé à l'article 13 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges ;

3° "Koninklijk besluit van 9 januari 2003": het koninklijk besluit van 9 januari 2003 tot uitvoering van de artikelen 46*bis*, § 2, eerste lid, 88*bis*, § 1, eerste en derde lid, en 90*quater*, § 2, derde lid van het Wetboek van Strafvordering en van artikel 109*ter*, E, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

3° « Arrêté royal du 9 janvier 2003 » : l'arrêté royal du 9 janvier 2003 portant exécution des articles 46*bis*, § 2, al. 1^{er}, 88*bis*, § 1^{er}, alinéas 1 et 3, et 90*quater*, § 2, al. 3, du code d'instruction criminelle ainsi que de l'article 109*ter*, E, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques ;

4° "Identificatiecode": een uniek identificatienummer dat aan een persoon wordt toegewezen wanneer deze zich abonneert op of registreert bij een internettoegangsdienst of een internetcommunicatiedienst;

4° « Code identifiant » : le numéro d'identification exclusif attribué aux personnes qui s'abonnent ou s'inscrivent à un service d'accès à l'Internet ou à un service de communication par l'Internet ;

5° "Celidentiteit": de unieke code van een cel van waaruit een mobiele-telefonieoproep werd begonnen of beëindigd;

5° « Identifiant cellulaire » : le numéro d'identification de la cellule où un appel de téléphonie mobile a commencé ou a pris fin ;

6° "Persoonsgegevens": de naam en voornaam, en het facturatie- en het leveringsadres van de abonnee of de geregistreerde gebruiker.

6° « Données personnelles » : les nom et prénom ainsi que les adresses de facturation et de livraison de l'abonné ou de l'utilisateur enregistré.

7° "mislukte oproeping": oproeping waarbij een oproep wel tot verbinding heeft geleid, maar onbeantwoord is gebleven of via het netwerkbeheer is beantwoord.

7° « Communication n'ayant pas abouti » : tentative d'appel durant laquelle la connexion a bien été établie, mais est restée sans réponse ou une réponse a été fournie par le gestionnaire de réseau.

Art. 2. § 1. Wat betreft de gegevens voor de identificatie van de abonnee en van de gebruikte dienst, bewaren de operatoren die een openbare vaste-telefoniedienst aanbieden, de volgende gegevens:

Art. 2. § 1^{er}. Pour ce qui concerne les données relatives à l'identification de l'abonné et du service utilisé, les opérateurs fournissant un service de téléphonie fixe accessible au public conservent les données suivantes :

1° het aan de abonnee toegewezen nummer;

1° le numéro attribué à l'abonné ;

2° de persoonsgegevens van de abonnee;

2° les données personnelles de l'abonné ;

3° de datum van aanvang van het abonnement;

3° la date de début de l'abonnement ;

- 4° de bijbehorende diensten waarop de abonnee geregistreerd is;
- 5° in voorkomend geval, de operator vanwaar de abonnee komt in geval van nummeroverdraging;
- 6° de gegevens betreffende type, identificatie en tijdstip van betaling.

- 4° les services annexes auxquels l'abonné a souscrit ;
- 5° le cas échéant, l'identité de l'opérateur d'origine de l'abonné en cas de transfert de son numéro auprès d'un autre opérateur ;
- 6° les données relatives au type de paiement ainsi qu'à l'identification et à la date du paiement.

§ 2. Wat de verkeers- en locatiegegevens betreft, bewaren de operatoren die een openbare vaste-telefoniedienst aanbieden, de volgende gegevens:

- 1° de identificatie van het telefoonnummer van de oproeper en van de opgebeldde persoon;
- 2° de plaats van het netwerkaansluitpunt;
- 3° in geval van een groepsgesprek, oproepdoorschakeling of -doorverbinding, de identificatie van alle lijnen waaronder ook diegene waarnaar de oproep is doorgeleid;
- 4° de datum en het juiste tijdstip van aanvang en einde van de oproep;
- 5° de beschrijving van de gebruikte telefoondienst.

§ 2. Pour ce qui concerne les données relatives au trafic et à la localisation, les opérateurs fournissant un service de téléphonie fixe accessible au public conservent les données suivantes :

- 1° l'identification du numéro de téléphone de l'appelant et de l'appelé ;
- 2° la localisation du point de terminaison du réseau ;
- 3° en cas d'appel multiple, de déviation ou de renvoi, l'identification de toutes les lignes en ce compris, celles vers lesquelles l'appel a été réacheminé ;
- 4° la date et l'heure exacte au début et à la fin de l'appel ;
- 5° la description du service téléphonique utilisé.

§ 3. De in § 1 bedoelde gegevens worden bewaard gedurende de hele duur van het abonnement en voor een periode van 12 maanden vanaf de datum van de laatst geregistreerde communicatie.

§ 3. Les données visées au § 1^{er} sont conservées pendant toute la durée de l'abonnement et pour une durée de 12 mois à compter de la date de la dernière communication enregistrée.

De in § 2 bedoelde gegevens worden bewaard voor een periode van 12 maanden vanaf de datum van de communicatie.

Les données visées au § 2 sont conservées pour une durée de 12 mois à compter de la date de la communication.

Art. 3. § 1. Wat betreft de gegevens voor de identificatie van de abonnee en van de gebruikte dienst, bewaren de operatoren die een openbare mobiele-telefoniedienst aanbieden, de volgende gegevens:

- 1° het aan de abonnee of de gebruiker toegewezen nummer;

Art. 3. § 1^{er}. Pour ce qui concerne les données relatives à l'identification de l'abonné et du service utilisé, les opérateurs fournissant un service de téléphonie mobile accessible au public conservent les données suivantes :

- 1° le numéro attribué à l'abonné ou à l'utilisateur ;

- 2° de persoonsgegevens van de abonnee of van de geregistreerde gebruiker;
- 3° de datum en de plaats van registratie bij de dienst;
- 4° de datum en het tijdstip van de eerste activering van de dienst, alsook de celidentiteit van waaruit de dienst is geactiveerd;
- 5° de bijbehorende diensten waarop de abonnee of de gebruiker geregistreerd is;
- 6° in voorkomend geval, de operator vanwaar de abonnee komt in geval van nummeroverdraging;
- 7° de gegevens betreffende type, identificatie en tijdstip van de betaling;

- 2° les données personnelles de l'abonné ou de l'utilisateur enregistré ;
- 3° la date et le lieu de la souscription du service ;
- 4° la date et l'heure de la première activation du service, ainsi que l'identifiant cellulaire à partir duquel le service a été activé ;
- 5° les services annexes auxquels l'abonné ou l'utilisateur a souscrit ;
- 6° le cas échéant, l'identité de l'opérateur d'origine de l'abonné en cas de transfert de son numéro auprès d'un autre opérateur ;
- 7° les données relatives au type de paiement ainsi qu'à l'identification et à la date du paiement.

§ 2. Wat de verkeers- en locatiegegevens betreft, bewaren de operatoren die een openbare mobiele-telefoniedienst aanbieden, de volgende gegevens:

- 1° de identificatie van het telefoonnummer van de oproeper en van de opgebelde persoon;
- 2° in geval van een groepsgesprek, oproepdoorschakeling of – doorverbinding, de identificatie van alle lijnen waaronder ook diegene waarnaar de oproep is doorgeleid;
- 3° de International Mobile Subscriber Identity (IMSI) en International Mobile Equipment Identity (IMEI) van de oproepende en opgeroepen deelnemer ;
- 4° de datum en het tijdstip van aanvang en einde van de oproep;
- 5° de locatie van het netwerkaansluitpunt bij aanvang en bij het einde van elke verbinding;
- 6° de gegevens voor het identificeren van de geografische locatie van cellen middels referentie aan hun celidentiteit op het ogenblik dat de verbinding is gemaakt;
- 7° de technische karakteristieken van de gebruikte telefoondienst.

§ 2. Pour ce qui concerne les données relatives au trafic et à la localisation, les opérateurs fournissant un service de téléphonie mobile accessible au public conservent les données suivantes :

- 1° l'identification du numéro de téléphone de l'appelant et de l'appelé ;
- 2° en cas d'appel multiple, de déviation ou de renvoi, l'identification de toutes les lignes en ce compris, celles vers lesquelles l'appel a été réacheminé ;
- 3° l'identité internationale d'abonné mobile (IMSI) et l'identité internationale d'équipement mobile (IMEI) de l'appelant et de l'appelé ;
- 4° la date et l'heure du début et de la fin de l'appel ;
- 5° la localisation du point de terminaison du réseau au début et à la fin de chaque communication ;
- 6° les données permettant d'établir la localisation géographique des cellules en se référant à leur identifiant cellulaire au moment où la communication a été effectuée ;
- 7° les caractéristiques techniques du service téléphonique utilisé.

§ 3. De in § 1 bedoelde gegevens worden bewaard gedurende de hele duur van het abonnement en voor een periode van 12 maanden vanaf de datum van de laatst geregistreerde communicatie.

De in § 2 bedoelde gegevens worden bewaard voor een periode van 12 maanden vanaf de datum van de communicatie.

Art. 4. § 1. Wat betreft de gegevens voor de identificatie van de abonnee en van de gebruikte dienst, bewaren de operatoren die een openbare internettoegangsdienst aanbieden, de volgende gegevens:

- 1° de identificatiecode die aan de abonnee of aan de gebruiker is toegewezen;
- 2° de persoonsgegevens van de abonnee of van de geregistreerde gebruiker;
- 3° de datum en het tijdstip van het nemen van het abonnement of de registratie van de gebruiker;
- 4° het IP-adres dat gediend heeft voor het nemen van het abonnement of voor de registratie van de gebruiker;
- 5° de identificatie van het netwerkaansluitpunt dat gediend heeft voor het nemen van het abonnement of voor de inschrijving als geregistreerde gebruiker, als deze laatste mogelijkheid beschikbaar is;
- 6° de bijbehorende diensten waarbij de abonnee of de gebruiker geregistreerd is;
- 7° de gegevens betreffende type, identificatie en tijdstip van de betaling;

§ 2. Wat de verkeers- en locatiegegevens betreft, bewaren de operatoren die een openbare internettoegangsdienst aanbieden, de volgende gegevens:

- 1° de identificatiecode van de abonnee of van de gebruiker;
- 2° het IP-adres dat door de aanbieder is toegewezen;
- 3° de identificatie van het

§ 3. Les données visées au §1^{er} sont conservées pendant toute la durée de l'abonnement et pour une durée de 12 mois à compter de la date de la dernière communication enregistrée.

Les données visées au §2 sont conservées pour une durée de 12 mois à compter de la date de la communication.

Art. 4. § 1^{er}. Pour ce qui concerne les données relatives à l'identification de l'abonné et du service utilisé, les opérateurs fournissant un accès à l'Internet accessible au public conservent les données suivantes :

- 1° le code identifiant attribué à l'abonné ou à l'utilisateur;
- 2° les données personnelles de l'abonné ou de l'utilisateur enregistré ;
- 3° la date et l'heure de la souscription à l'abonnement ou de l'enregistrement de l'utilisateur
- 4° l'adresse IP ayant servi à la création de l'abonnement ou à l'enregistrement de l'utilisateur ;
- 5° l'identification du point de terminaison du réseau ayant servi à la création de l'abonnement ou de l'inscription en tant qu'utilisateur enregistré si celle-ci est disponible ;
- 6° les services annexes auxquels l'abonné ou l'utilisateur a souscrit ;
- 7° les données relatives au type de paiement ainsi qu'à l'identification et à la date du paiement.

§ 2. Pour ce qui concerne les données relatives au trafic et à la localisation, les opérateurs fournissant un accès à l'Internet accessible au public conservent les données suivantes :

- 1° le code identifiant de l'abonné ou de l'utilisateur;
- 2° l'adresse IP attribuée par le fournisseur ;
- 3° l'identification du point de terminaison

netwerkaansluitpunt dat door de abonnee of de gebruiker wordt gebruikt om toegang te krijgen tot het internet;

- 4° de datum en het tijdstip van de log-in en log-off van een sessie, of in voorkomend geval van het aan- en uitgaan van de modem;
- 5° het tijdens de sessie of een ander opgevraagde tijdseenheid geüploadte en gedownloadte volume van gegevens;
- 6° de locatie van het netwerkaansluitpunt bij aanvang en bij het einde van elke verbinding;
- 7° in voorkomend geval, de gegevens voor het identificeren van de geografische locatie van cellen middels referentie aan hun celidentiteit op het ogenblik dat de verbinding is gemaakt;

§ 3. De in § 1 bedoelde gegevens worden bewaard gedurende de hele duur van het abonnement en voor een periode van 12 maanden vanaf de datum van de laatst geregistreerde communicatie.

De in § 2 bedoelde gegevens worden bewaard voor een periode van 12 maanden vanaf de datum van de communicatie.

Art. 5. § 1. Wat betreft de gegevens voor de identificatie van de abonnee of van de gebruikte dienst, bewaren de operatoren die een openbare e-maildienst aanbieden en de operatoren die een openbare internettelefoniedienst aanbieden, de volgende gegevens:

- 1° de identificatiecode van de abonnee of van de gebruiker;
- 2° de persoonsgegevens van de abonnee of van de geregistreerde gebruiker;
- 3° de datum en het tijdstip waarop de e-mail- of internettelefoonaccount is gecreëerd;
- 4° het IP-adres dat gediend heeft voor de creatie van de e-mail- of internettelefoonaccount;
- 5° de gegevens betreffende type, identificatie en tijdstip van de betaling.

du réseau utilisé par l'abonné ou l'utilisateur pour accéder à l'Internet ;

- 4° la date et l'heure de l'ouverture et de la fermeture d'une session, ou le cas échéant l'allumage et l'éteignage du modem;
- 5° le volume de données uploadé et downloadé pendant la durée de la session ou autre unité de temps demandée ;
- 6° la localisation du point de terminaison du réseau au début et à la fin de chaque communication ;
- 7° le cas échéant, les données permettant d'établir la localisation géographique des cellules en se référant à leur identifiant cellulaire au moment où la communication a été effectuée.

§ 3. Les données visées au §1^{er} sont conservées pendant toute la durée de l'abonnement et pour une durée de 12 mois à compter de la date de la dernière communication enregistrée.

Les données visées au §2 sont conservées pour une durée de 12 mois à compter de la date de la communication.

Art. 5. § 1^{er}. Pour ce qui concerne les données relatives à l'identification de l'abonné ou du service utilisé, les opérateurs fournissant un service de courrier électronique accessible au public et les opérateurs fournissant un service téléphonique par Internet accessible au public conservent les données suivantes :

- 1° le code identifiant de l'abonné ou de l'utilisateur;
- 2° les données personnelles de l'abonné ou de l'utilisateur enregistré;
- 3° la date et l'heure de la création du compte de courrier électronique ou de téléphonie par Internet ;
- 4° l'adresse IP ayant servi à la création du compte de courrier électronique ou de téléphonie par Internet ;
- 5° les données relatives au type de paiement ainsi qu'à l'identification et à la date du paiement.

§ 2. Wat de verkeers- en locatiegegevens betreft, bewaren de operatoren die een openbare e-maildienst aanbieden en de operatoren die een openbare internettelefoniedienst aanbieden, de volgende gegevens:

- 1° de identificatiecode van de abonnee of van de gebruiker van de e-mail- of internettelefoonaccount, alsook het nummer of de identificatiecode van de beoogde ontvanger van de communicatie;
- 2° het telefoonnummer toegewezen aan elke communicatie die het publieke telefoonnetwerk binnenkomt in het kader van een internettelefoniedienst.
- 3° het IP-adres dat wordt gebruikt door de abonnee of door de gebruiker;
- 4° de datum en het tijdstip van de log-in en log-off van een sessie, van de e-mail- of internettelefoniedienst;
- 5° de datum en het tijdstip van de verbinding die tot stand wordt gebracht met behulp van de internettelefoonaccount;
- 6° de technische karakteristieken van de gebruikte dienst;

§ 3. De in § 1 bedoelde gegevens worden bewaard zolang de account bestaat en voor een periode van 12 maanden vanaf de datum van de laatst geregistreerde communicatie.

De in § 2 bedoelde gegevens worden bewaard voor een periode van 12 maanden vanaf de datum van de communicatie.

Art. 6. De operatoren die tegelijkertijd verschillende technologieën gebruiken, bewaren alle gegevens in verband met de verschillende gebruikte diensten, zoals die worden opgelegd aan de diverse categorieën van operatoren. De combinatie van de geregistreerde gegevens moet het mogelijk maken om de relatie te leggen tussen de bron en de bestemming van de communicatie.

De tijdstippen die op basis van dit besluit moeten worden geregistreerd of meegedeeld,

§ 2. Pour ce qui concerne les données relatives au trafic et à la localisation, les opérateurs fournissant un service de courrier électronique accessible au public et les opérateurs fournissant un service téléphonique par Internet accessible au public conservent les données suivantes :

- 1° le code identifiant de l'abonné ou de l'utilisateur du compte de courrier électronique ou de téléphonie par Internet, ainsi que le numéro ou le code identifiant du destinataire prévu de la communication ;
- 2° le numéro de téléphone attribué à toute communication entrant dans le réseau téléphonique public dans le cadre d'un service téléphonique par Internet ;
- 3° l'adresse IP utilisée par l'abonné ou par l'utilisateur ;
- 4° la date et l'heure de l'ouverture et de la fermeture d'une session du service de courrier électronique ou de téléphonie par Internet ;
- 5° la date et l'heure de la communication établie à l'aide du compte de téléphonie par Internet ;
- 6° les caractéristiques techniques du service utilisé ;

§ 3. Les données visées au §1^{er} sont conservées pendant toute la durée d'existence du compte et pour une durée de 12 mois à compter de la date de la dernière communication enregistrée.

Les données visées au §2 sont conservées pour une durée de 12 mois à compter de la date de la communication.

Art. 6. Les opérateurs qui utilisent différentes technologies en même temps conservent toutes les données relatives aux différents services utilisés, telles qu'elles sont imposées aux diverses catégories d'opérateurs. La combinaison des données enregistrées doit permettre d'établir la relation entre l'origine de la communication et sa destination.

Les heures qui doivent être enregistrées conformément au présent arrêté doivent, en se

dienen gebruikmakend van het 24-urenstelsel precies te zijn tot op de seconde. De tijdsaanduiding moet steeds gebeuren in de Belgische tijdzone, rekening houdend met de periodes van zomer- en wintertijd.

De operatoren moeten de klok op hun systemen die gebruikt wordt voor de registratie van alle tijdstippen die in dit besluit worden vermeld, synchroniseren met het GPS-tijdssignaal.

Art. 7. Voor de bewaring van de in dit besluit bedoelde gegevens:

- 1° garandeert elke operator dat de bewaarde gegevens dezelfde kwaliteit hebben en onderworpen worden aan dezelfde beveiligings- en beschermingsmaatregelen als de gegevens in het netwerk;
- 2° zorgt elke operator ervoor dat de gegevens worden onderworpen aan passende technische en organisatorische maatregelen om de gegevens te beveiligen tegen vernietiging, hetzij per ongeluk, hetzij onrechtmatig, tegen verlies of wijziging per ongeluk, niet-toegelaten of onrechtmatige opslag, verwerking, toegang of openbaarmaking;
- 3° zonder afbreuk te doen aan het gebruik van de, in het onderhavige besluit, opgesomde gegevens voor de normale bedrijfsvoering, garandeert elke operator dat enkel de Coördinatiecel Justitie bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 9 januari 2003 toegang heeft tot de gegevens;
- 4° zorgt elke operator ervoor dat de gegevens aan het einde van de bewaringstermijn die voor die gegevens geldt, worden vernietigd, tenzij voor de normale bedrijfsvoering overige wettelijke termijnen van toepassing zijn.

Art. 8. De gegevens, zoals bedoeld in dit besluit worden bewaard op zodanige wijze dat de bewaarde gegevens en alle andere daarmee verband houdende relevante informatie onverwijld aan de bevoegde autoriteiten kunnen worden meegedeeld wanneer daarom wordt verzocht.

référant au système de la division du jour en 24 heures, être précises à la seconde près. L'indication de l'heure doit toujours se faire par référence au fuseau horaire auquel la Belgique appartient et en tenant compte des périodes de l'heure d'été et de l'heure d'hiver.

Les opérateurs doivent synchroniser l'horloge de leurs systèmes utilisés pour l'enregistrement de toutes les heures mentionnées dans le présent arrêté avec le signal horaire GPS.

Art. 7. Pour la conservation des données visées au présent arrêté, tout opérateur :

- 1° garantit que les données conservées sont de la même qualité et sont soumises aux mêmes exigences de sécurité et de protection que les données sur le réseau ;
- 2° veille à ce que les données fassent l'objet de mesures techniques et organisationnelles appropriées afin de les protéger contre la destruction accidentelle ou illicite, la perte ou l'altération accidentelle, ou le stockage, le traitement, l'accès ou la divulgation non autorisés ou illicites ;
- 3° sans préjudice de l'utilisation faite des données mentionnées dans le présent arrêté aux fins de gestion habituelle de l'entreprise, chaque opérateur, garantit que l'accès aux données n'est effectué que par la Cellule de Coordination de Justice visée à l'article 2 de l'arrêté royal du 9 janvier 2003 ;
- 4° veille à ce que les données soient détruites lorsqu'est expiré le délai de conservation applicable à ces données, sauf si pour la gestion habituelle de l'entreprise, d'autres délais légaux sont d'application.

Art. 8. Les données visées au présent arrêté sont conservées de manière à ce que celles-ci et toute autre information nécessaire concernant ces données puissent, à leur demande, être transmises sans délai aux autorités compétentes.

Art. 9. Gegevens waaruit de inhoud van de communicatie kan worden opgemaakt, mogen krachtens dit besluit niet worden bewaard.

Art. 10. Dit besluit is ook van toepassing op mislukte oproepingen, voor zover die in verband met de aanbidding van de bedoelde communicatiediensten worden gegenereerd, verwerkt en opgeslagen of gelogd door de operatoren.

Art. 11. § 1. Elke operator wijst onder de leden van de Coördinatiecel Justitie, bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 9 januari 2003, een aangestelde voor de bescherming van de persoonsgegevens aan.

Bij de uitvoering van zijn opdrachten handelt de aangestelde voor de bescherming van de persoonsgegevens in volledige onafhankelijkheid, en heeft hij toegang tot alle in dit besluit bedoelde gegevens die door de operator worden verwerkt, alsook tot alle relevante lokalen van de operator.

De uitoefening van zijn opdrachten mag voor de aangestelde geen nadelen met zich brengen. Hij mag in het bijzonder als aangestelde niet worden ontslagen of vervangen wegens de uitvoering van de taken die hem zijn toevertrouwd, zonder uitvoerige motivatie.

De aangestelde voor de gegevensbescherming zorgt ervoor dat de verwerkingen door de Coördinatiecel Justitie worden uitgevoerd overeenkomstig de wet.

De identificatie- en contactgegevens van de aangestelde, alsook elke latere wijziging van die gegevens worden meegedeeld aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Worden tevens meegedeeld aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer:

- de aard van de juridische band tussen de aangestelde en de dienst waar hij zijn functie van aangestelde zal uitoefenen;
- alle elementen met betrekking tot de beroepskwalificaties in verband met de functie van aangestelde;
- de maatregelen genomen door de verantwoordelijke voor de verwerking in functie van de door de aangestelde uit te voeren opdrachten;

Art. 9. Aucune donnée révélant le contenu de la communication ne peut être conservée en application du présent arrêté.

Art. 10. Le présent arrêté s'applique également aux communications n'ayant pas abouti pour autant que ces données soient générées, traitées et stockées ou journalisées par les opérateurs dans le cadre de la fourniture des services de communications concernés.

Art. 11. § 1^{er}. Chaque opérateur désigne parmi les membres de la Cellule de Coordination de Justice, visée à l'article 2 de l'arrêté royal du 9 janvier 2003, un préposé à la protection des données à caractère personnel.

Dans l'exercice de ses missions, le préposé à la protection des données à caractère personnel agit en toute indépendance, et a accès à toutes les données visées par le présent arrêté qui sont traitées par l'opérateur ainsi qu'à tous les locaux pertinents de l'opérateur.

L'exercice de ses missions ne peut entraîner pour le préposé des désavantages. Il ne peut, en particulier, être licencié ou remplacé comme préposé à cause de l'exécution des tâches qui lui sont confiées, sans motivation approfondie.

Le préposé à la protection des données veille à ce que les traitements effectués par la cellule Coordination Justice soient exécutés conformément à la Loi.

Les données d'identification et de contact du préposé, ainsi que toute modification ultérieure de ces données, sont communiquées à la Commission de la protection de la vie privée.

Sont également communiqués à la Commission de la protection de la vie privée:

- la nature du lien juridique entre le préposé et le service dans lequel il exercera sa fonction de préposé ;
- tous les éléments concernant les qualifications professionnelles relatives à la fonction de préposé ;
- les mesures prises par le responsable du traitement en fonction des missions que doit exercer le préposé.

De aangestelde dient op een dusdanig niveau in de hiërarchie geplaatst te worden zodat hij over de mogelijkheid beschikt om rechtstreeks met het management of het directiecomité te communiceren en zijn opdracht rechtstreeks uit te oefenen bij de verantwoordelijke voor de verwerking.

§ 2. In het bijzonder zorgt hij ervoor dat:

- 1° de verwerkingen de in artikel 126 van de wet beschreven doeleinden nastreven;
- 2° ter uitvoering van dit besluit worden enkel de hierboven beschreven gegevens voor de vastgestelde doeleinden bewaard;
- 3° enkel de categorieën van krachtens dit besluit gemachtigde personen toegang hebben tot de gegevens;
- 4° de maatregelen ter bescherming van de in dit besluit beschreven gegevens in acht worden genomen.

§3. De adviezen en rapporten van de aangestelde worden systematisch meegedeeld aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Art. 12. Uiterlijk op 1 maart van elk jaar deelt elke operator de volgende anonieme statistische inlichtingen mee aan het Instituut:

- a) het aantal gevallen waarin in de loop van het jongste afgelopen kalenderjaar gegevens zijn verstrekt aan de bevoegde autoriteiten;
- b) voor elk overgezonden gegeven de tijd die is verstreken tussen de datum waarop de gegevens zijn bewaard en de datum waarop de bevoegde autoriteiten om de overdracht ervan verzochten;
- c) de gevallen waarin verzoeken om gegevens niet konden worden ingewilligd.

Het Instituut bezorgt die inlichtingen jaarlijks aan de minister bevoegd voor elektronische communicatie en aan de minister van Justitie.

Le préposé doit être placé à un niveau de la hiérarchie tel qu'il ait la possibilité de communiquer directement avec le management ou le comité de direction et d'exercer sa mission directement auprès du responsable du traitement.

§ 2. En particulier, il veille à ce que :

- 1° les traitements poursuivent les finalités décrites à l'article 126 de la loi ;
- 2° pour l'application du présent arrêté, seules les données décrites ci-dessus soient conservées pour les finalités prévues ;
- 3° seules les catégories de personnes autorisées en vertu du présent arrêté aient accès aux données ;
- 4° les mesures de protection des données décrites dans le présent arrêté soient respectées.

§3. Les avis et rapports du préposé sont communiqués de manière systématique à la Commission de la protection de la vie privée.

Art. 12. Au plus tard le 1^{er} mars de chaque année, chaque opérateur communique à l'Institut les informations statistiques anonymes suivantes :

- a) le nombre de cas dans lesquels des données ont été, au cours de la dernière année civile écoulée, transmises aux autorités compétentes ;
- b) pour chaque donnée transmise, le délai écoulé entre la date à partir de laquelle les données ont été conservées et la date à laquelle les autorités compétentes ont demandé leur transmission ;
- c) les cas dans lesquels des demandes de données n'ont pu être satisfaites.

L'Institut transmet ces informations annuellement au ministre qui a les communications électroniques dans ses attributions, et au ministre de la Justice.

Art. 13. Onze minister bevoegd voor elektronische communicatie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 13. Notre ministre qui a les communications électroniques dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 14. Dit besluit treedt in werking twaalf maanden na de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 14. Le présent arrêté entre en vigueur douze mois après le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Gegeven te [Plaats], [datum].

Donné à [Lieu], le [date].

Van Koningswege,

Par le Roi,

De Minister van Justitie,

Le Ministre de la Justice,

Stefaan De Clerck

Stefaan De Clerck

De Minister voor Ondernemingen
en Vereenvoudigen,

Le Ministre pour les Entreprises
et la Simplification,

Vincent Van Quickenborne

Vincent Van Quickenborne